

I. Disposicions generals

CAP DE L'ESTAT

15486 *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Protocol d'esmena del Conveni internacional per a la simplificació i harmonització de règims duaners i al seu annex general, fet a Brussel·les el 26 de juny de 1999. («BOE» 196, de 16-8-2007.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya al Protocol d'esmena del Conveni internacional per a la simplificació i harmonització dels règims duaners, i al seu annex general, fet a Brussel·les el 26 de juny de 1999, perquè mitjançant el seu dipòsit i, de conformitat amb el que disposa el seu article 3, Espanya passi a ser part d'aquest Protocol.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament la sotassignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, vint-i-dos de maig de 2003.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,

JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

PROTOCOL D'ESMENA DEL CONVENI INTERNACIONAL PER A LA SIMPLIFICACIÓ I HARMONITZACIÓ DELS RÈGIMS DUANERS (fet a Brussel·les el 26 de juny de 1999)

Les parts contractants en el Conveni internacional per a la simplificació i harmonització dels règims duaners (fet a Kyoto el 18 de maig de 1973 i que va entrar en vigor el 25 de setembre de 1974), d'ara endavant anomenat el Conveni, elaborat sota els auspicis del Consell de Cooperació Duanera, d'ara endavant anomenat el Consell,

Atès que per aconseguir els objectius següents:

eliminar les divergències entre els règims i les pràctiques duaneres de les parts contractants, que poden obstaculitzar el comerç internacional i els altres intercanvis internacionals;

respondre a les necessitats del comerç internacional i de les duanes en matèria de facilitació, simplificació i harmonització dels règims i pràctiques duaners;

assegurar unes normes apropiades en matèria de control duaner; i

permetre que les duanes puguin respondre als importants canvis esdevinguts en l'àmbit empresarial i en del·les mètodes i tècniques administratives, el Conveni ha de ser esmenat,

Atès també que el Conveni esmenat:

ha d'assegurar que els principis bàsics per a aquesta simplificació i harmonització siguin obligatoris per a les parts contractants en el Conveni esmenat;

ha de permetre a les duanes dotar-se de procediments eficients recolzats per mètodes de control apropiats i eficaços; i

ha de fer possible aconseguir un alt grau de simplificació i harmonització dels règims i pràctiques duaners, fet que constitueix un objectiu essencial del Consell, i contribuir amb això d'una manera important a facilitar el comerç internacional,

Han convingut:

Article 1

El preàmbul i l'articulat del Conveni s'esmenen de conformitat amb el text que figura a l'apèndix I del present Protocol.

Article 2

Els annexos del Conveni es reemplacen per l'annex general que figura a l'apèndix II i els annexos específics que figuren a l'apèndix III del present Protocol.

Article 3

1. Qualsevol part contractant en el Conveni pot manifestar el seu consentiment a quedar obligada pel present Protocol, inclosos els apèndixs I i II:

- a) Signant-lo sense reserva de ratificació;
- b) Dipositant un instrument de ratificació després d'haver-lo signat amb reserva de ratificació; o
- c) Adherent-s'hi.

2. El present Protocol queda obert a la signatura per les parts contractants en el Conveni fins al 30 de juny de 2000 a la seu del Consell a Brussel·les. Un cop hagi passat aquesta data queda obert a l'adhesió.

3. El present Protocol, inclosos els apèndixs I i II, entrarà en vigor tres mesos després que quaranta parts contractants l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

4. Després que quaranta parts contractants hagin expressat el seu consentiment a quedar obligades pel present Protocol de conformitat amb l'apartat 1, una part contractant en el Conveni només pot acceptar les esmenes al Conveni si arriba a ser part en el present Protocol. Aquest entrarà en vigor respecte d'aquesta part contractant tres mesos després que l'hagi signat sense reserva de ratificació o que hagi dipositat els seus instruments de ratificació o adhesió.

Article 4

Qualsevol part contractant en el Conveni, en manifestar el seu consentiment a quedar obligada pel present

Protocol, pot acceptar un o més dels annexos específics o els seus capítols que figuren a l'apèndix III i ha de comunicar al secretari general del Consell aquesta acceptació, així com les pràctiques recomanades respecte de les quals ha formulat reserves.

Article 5

Després de l'entrada en vigor del present Protocol, el secretari general del Consell no acceptarà cap instrument de ratificació o adhesió al Conveni.

Article 6

En les relacions entre les parts en el present Protocol, aquest Protocol i els seus apèndixs reemplacen el Conveni.

Article 7

El secretari general del Consell és el dipositari del present Protocol i assumeix les funcions que preveu l'article 19 de l'apèndix I del present Protocol.

Article 8

El present Protocol queda obert a la signatura per les parts contractants en el Conveni a partir del 26 de juny de 1999, a la seu del Consell a Brussel·les.

Article 9

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de Nacions Unides, el present Protocol i els seus apèndixs s'han de registrar en la Secretaria de Nacions Unides a petició del secretari general del Consell.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a l'efecte, signen aquest Protocol.

Fet a Brussel·les, el vint-i-sis de juny de mil nou-cents noranta-nou, en francès i anglès, tots dos textos són igualment autèntics, en un exemplar únic que és dipositat en poder del secretari general del Consell, que n'ha de transmetre còpies certificades conformes a totes les entitats esmentades a l'apartat 1 de l'article 8 de l'apèndix I del present Protocol.

CONVENI INTERNACIONAL PER A LA SIMPLIFICACIÓ I HARMONITZACIÓ DELS RÈGIMS DUANERS (esmenat)

CONSELL DE COOPERACIÓ DUANERA (ORGANITZACIÓ MUNDIAL DE DUANES)

APÈNDIX I

Conveni internacional per a la simplificació i harmonització dels règims duaners (esmenat)

PREÀMBUL

Les parts contractants en el present Conveni, elaborat sota els auspicis del Consell de Cooperació Duanera, *Procurant* eliminar les diferències entre els règims i les pràctiques duaners de les parts contractants, que poden obstaculitzar el comerç internacional i els altres intercanvis internacionals,

Amb la voluntat de contribuir eficaçment al desenvolupament del comerç i d'aquests intercanvis mitjançant la simplificació i harmonització dels règims i pràctiques duaners, i amb l'estímul de la cooperació internacional,

Conscients que els importants avantatges que proporciona la facilitació del comerç internacional es poden obtenir sense comprometre les normes apropiades de control duaner,

Reconeixent que aquesta simplificació i harmonització es poden aconseguir aplicant, en particular, els principis següents:

l'aplicació de programes encaminats a modernitzar contínuament els règims i pràctiques duaners i a millorar-ne l'eficàcia i el rendiment,

l'aplicació dels règims duaners i de pràctiques duaneres de manera previsible, coherent i transparent,

la posada a disposició de les parts interessades de tota la informació necessària sobre legislació, reglaments, directives administratives, règims i pràctiques duaners,

l'adopció de tècniques modernes com la gestió de riscos i els controls mitjançant auditoria, així com la utilització tan àmplia com sigui possible de la tecnologia de la informació,

la cooperació, quan escaigui, amb les altres autoritats nacionals, les altres administracions duaneres i els sectors comercials,

l'aplicació de les pertinents normes internacionals, l'obertura a les parts afectades de recursos administratius i judicials d'accés fàcil,

Convençudes que un instrument internacional que reculli els anteriors objectius i principis que les parts contractants es comprometen a aplicar portaria a un alt grau de simplificació i harmonització dels règims i pràctiques duaners, fet que constitueix un dels objectius essencials del Consell de Cooperació Duanera, i que d'aquesta manera es fa una contribució important al comerç internacional,

Han convingut:

CAPÍTOL I

Definicions

Article 1.

Als efectes del present Conveni s'entén per:

a) norma: una disposició l'aplicació de la qual es reconeix com a necessària per aconseguir l'harmonització i la simplificació dels règims i pràctiques duaners;

b) norma transitòria: una norma de l'annex general per a l'aplicació de la qual es permet un període més llarg;

c) pràctica recomanada: una disposició d'un annex específic que es reconeix com un progrés cap a l'harmonització i la simplificació dels règims i pràctiques duaners, i l'aplicació tan àmplia com sigui possible de la qual es considera desitjable;

d) legislació nacional: les lleis, reglaments i altres mesures dictats per una autoritat competent d'una part contractant i aplicables en el territori de la part contractant interessada, així com els tractats en vigor que obliguin la dita part;

e) annex general: el conjunt de disposicions aplicables a tots els règims i pràctiques duaners a què es refereix el present Conveni;

f) annex específic: un conjunt de disposicions aplicables a un o més règims i pràctiques duaners esmentats en el present Conveni;

g) directives: un conjunt d'explicacions de les disposicions de l'annex general, dels annexos específics i dels seus capítols en què s'indiquen algunes de les línies d'acció que es podrien seguir per a l'aplicació de les normes, normes transitòries i pràctiques recomanades, i en què es concreten les pràctiques aconsellades i es donen exemples de les facilitats més àmplies que es recomanen;

h) Comitè Tècnic Permanent: el Comitè Tècnic Permanent del Consell;

ij) Consell: l'organització creada pel Conveni pel qual s'estableix el Consell de Cooperació Duanera, fet a Brussel·les el 15 de desembre de 1950;

k) unió duanera o econòmica: una unió constituïda i composta per estats i que tingui competència per adoptar la seva pròpia reglamentació, que sigui vinculant per a aquests estats en les matèries que regula el present Conveni, i que, així mateix, tingui competència per decidir, de conformitat amb els seus procediments interns, signar, ratificar el present Conveni o adherir-s'hi.

CAPÍTOL II

Àmbit i estructura

Article 2. Àmbit del Conveni.

Cada part contractant es compromet a promoure la simplificació i harmonització dels règims duaners i, amb aquest fi, a atènyer-se, de conformitat amb les disposicions del present Conveni, a les normes, normes transitòries i pràctiques recomanades que són objecte dels annexos al present Conveni. Tanmateix, res no ha d'impedir que una part contractant concedeixi facilitats més àmplies que les que preveu el Conveni, i es recomana a cada part contractant que concedeixi aquestes facilitats en la mesura que sigui possible.

Article 3.

Les disposicions del present Conveni no han de ser un obstacle per a l'aplicació de la legislació nacional pel que fa a les prohibicions o restriccions aplicades a mercaderies subjectes a control duaner.

Estructura del Conveni.

Article 4.

1. El Conveni inclou un cos, un annex general i annexos específics.

2. L'annex general i cada annex específic del present Conveni consten de capítols que constitueixen una subdivisió de l'annex i inclouen:

- a) definicions; i
- b) normes, de les quals són transitòries algunes de les que conté l'annex general.

3. Cada annex específic conté també pràctiques recomanades.

4. Cada annex està acompanyat per directives els textos de les quals no són vinculants per a les parts contractants.

Article 5

Per a l'aplicació del present Conveni, els annexos específics o els seus capítols que estiguin en vigor respecte d'una part contractant es consideraran part integrant del Conveni i, pel que fa a aquesta part contractant, qualsevol referència al Conveni també s'entén feta a aquests annexos o capítols.

CAPÍTOL III

Gestió del conveni

Article 6. Comitè de Gestió.

1. Es crea un Comitè de Gestió encarregat d'examinar l'aplicació del present Conveni i d'estudiar qualsevol mesura destinada a assegurar la seva interpretació i apli-

cació uniformes, així com qualsevol esmena que es proposi.

2. Les parts contractants són membres del Comitè de Gestió.

3. L'Administració competent de qualsevol de les entitats que, segons l'article 8, compleixi les condicions per arribar a ser part contractant del present Conveni o de qualsevol membre de l'Organització Mundial del Comerç té dret a assistir a les reunions del Comitè de Gestió en qualitat d'observador. La condició i els drets d'aquests observadors es determinen mitjançant una Decisió del Consell. Els drets abans esmentats no es poden exercir abans de l'entrada en vigor de la Decisió.

4. El Comitè de Gestió pot invitar els representants d'organitzacions governamentals i no governamentals internacionals a assistir a les reunions del Comitè de Gestió com a observadors.

5. El Comitè de Gestió:

a) recomana a les parts contractants:

i) les esmenes que s'hagin d'introduir en el cos del present Conveni;

ii) les esmenes que s'hagin d'introduir a l'annex general, als annexos específics i als seus capítols, la incorporació de nous capítols a l'annex general; i

iii) la incorporació de nous annexos específics i nous capítols als annexos específics;

b) pot decidir modificar les pràctiques recomanades o incorporar noves pràctiques recomanades als annexos específics o als seus capítols, de conformitat amb l'article 16;

c) analitza la posada en pràctica de les disposicions del present Conveni, de conformitat amb l'apartat 4 de l'article 13;

d) revisa les directives i les posa al dia;

e) pren en consideració qualsevol altra qüestió d'interès per al present Conveni que se li plantegi;

f) informa el Comitè Tècnic Permanent i el Consell de les seves decisions.

6. Les administracions competents de les parts contractants han d'informar el secretari general del Consell de les propostes esmentades a les lletres a), b), c) o d) de l'apartat 5 del present article i les raons que les motiven, així com qualsevol petició d'inclusió d'assumptes en l'ordre del dia de les reunions del Comitè de Gestió. El secretari general del Consell ha d'informar de les propostes d'esmena a les administracions competents de les parts contractants i als observadors esmentats als apartats 2, 3 i 4 del present article.

7. El Comitè de Gestió s'ha de reunir, com a mínim, un cop a l'any. Cada any ha d'elegir-ne el president i el vicepresident. El secretari general del Consell ha d'enviar la convocatòria i el projecte d'ordre del dia a les administracions competents de les parts contractants i als observadors esmentats als apartats 2, 3 i 4 del present article almenys sis setmanes abans que es reunixi el Comitè de Gestió.

8. En els casos en què no es pugui aconseguir una decisió per consens sobre els assumptes sotmesos al Comitè de Gestió, s'ha de decidir per votació entre les parts contractants presents. Per a l'aprovació de les propostes d'acord amb les lletres a), b) o c) de l'apartat 5 del present article és necessària una majoria dels dos terços dels vots emesos. Els altres assumptes els ha de decidir el Comitè de Gestió per majoria dels vots emesos.

9. En els casos en què s'apliqui l'apartat 5 de l'article 8 del present Conveni, les unions duaneres o econòmiques que siguin parts contractants només han de disposar, en cas de votació, d'un nombre de vots igual als vots totals assignats als seus membres que siguin parts contractants.

10. Abans de la clausura de la seva reunió, el Comitè de Gestió ha d'aprovar un informe que s'ha de transmetre al Consell, a les parts contractants i als observadors esmentats als apartats 2, 3 i 4.

11. Si no hi ha disposicions específiques en el present article, és aplicable el Reglament de règim interior del Consell, llevat que el Comitè de Gestió decideixi una altra cosa.

Article 7.

En el si del Comitè de Gestió es vota separatament sobre cada annex específic i sobre cada capítol d'un annex específic.

a) Cada part contractant té dret a votar sobre qüestions relatives a la interpretació, aplicació o esmena del cos i de l'annex general del Conveni.

b) En les qüestions relatives a un annex específic o a un capítol d'un annex específic que ja estiguin en vigor, només tenen dret a votar les parts contractants que hagin acceptat l'annex específic esmentat o un capítol d'aquest annex.

c) Totes les parts contractants tenen dret a votar sobre els projectes de nous annexos específics o de nous capítols d'un annex específic.

CAPÍTOL IV

Part contractant

Article 8. *Ratificació del Conveni.*

1. Qualsevol membre del Consell i qualsevol membre de l'Organització de les Nacions Unides o dels seus organismes especialitzats pot arribar a ser part contractant del present Conveni:

- signant-lo sense reserva de ratificació;
- dipositant un instrument de ratificació després d'haver-lo signat amb reserva de ratificació; o
- adherint-s'hi.

2. El present Conveni queda obert a la signatura dels membres esmentats a l'apartat 1 del present article fins al 30 de juny de 1974 a la seu del Consell a Brussel·les. Un cop hagi passat aquesta data, està obert a l'adhesió d'aquests membres.

3. En el moment de la signatura, ratificació o adhesió al present Conveni, qualsevol part contractant pot especificar els annexos específics o capítols d'aquests annexos que accepta. Ulteriorment pot notificar al dipositari que accepta un o més annexos específics o capítols d'aquests annexos.

4. Les parts contractants que acceptin un nou annex específic o un nou capítol d'un annex ho han de notificar al dipositari, de conformitat amb l'apartat 3 del present article.

5.a) De conformitat amb els apartats 1, 2 i 3 del present article, qualsevol unió duanera o econòmica pot arribar a ser part contractant en el present Conveni. Aquesta unió duanera o econòmica en aquell moment ha d'informar el dipositari de les seves competències quant als assumptes que regula el present Conveni. Aquestes unions duaneres o econòmiques també han d'informar el dipositari de qualsevol modificació substancial quant a l'abast de les seves competències.

b) En els assumptes de la seva competència, les unions duaneres o econòmiques que siguin parts contractants en el present Conveni han d'exercir, en nom seu, els drets i assumir les responsabilitats que el Conveni confereix als membres d'aquesta unió que siguin parts contractants en el present Conveni. En aquest cas, els membres

d'aquesta unió no estan autoritzats per exercir individualment aquests drets, inclòs el dret de vot.

Article 9.

1. Qualsevol part contractant que ratifiqui el present Conveni o s'hi adhereixi queda obligada per les esmenes introduïdes en el present Conveni, inclòs l'annex general, que hagin entrat en vigor en la data de dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Qualsevol part contractant que accepti un annex específic o un capítol d'aquest annex queda obligada per les esmenes de les normes que figuren en aquest annex específic o en aquest capítol que hagin entrat en vigor en la data en què notifiqui la seva acceptació al dipositari. Qualsevol part contractant que accepti un annex específic o un capítol d'aquest annex queda obligada per les esmenes en les pràctiques recomanades que conté i que hagin entrat en vigor a la data en què la part contractant notifiqui la seva acceptació al dipositari, llevat que formuli reserves respecte d'una o més de les esmentades pràctiques recomanades, de conformitat amb l'article 12 del present Conveni.

Article 10. *Aplicació del Conveni.*

1. En el moment de la signatura del present Conveni sense reserva de ratificació o de la ratificació o adhesió, o en qualsevol moment posterior, qualsevol part contractant pot notificar al dipositari que el present Conveni és extensiu a tots els territoris o a alguns dels territoris dels quals sigui responsable de les relacions internacionals. Aquesta notificació tindrà efectes tres mesos després de la data de la seva recepció pel dipositari. No obstant això, el present Conveni no s'ha d'aplicar als territoris assenyalats en la notificació abans que hagi entrat en vigor per a la part contractant corresponent.

2. Qualsevol part contractant que hagi efectuat una notificació conforme a l'apartat 1 del present article per la qual el present Conveni s'amplia a un territori del qual sigui responsable de les relacions internacionals pot notificar al dipositari, en les condicions que preveu l'article 19 del present Conveni, que el territori en qüestió deixarà d'aplicar el Conveni.

Article 11.

A l'efecte de l'aplicació del present Conveni, les unions duaneres o econòmiques que siguin parts contractants han de notificar al secretari general del Consell quins són els territoris que formen la unió duanera o econòmica, i aquests territoris s'han de considerar un sol territori.

Article 12. *Acceptació de les disposicions i formulació de reserves.*

1. Totes les parts contractants estan obligades per l'annex general.

2. Una part contractant pot acceptar un o més dels annexos específics o només un o més dels capítols d'un annex específic. La part contractant que accepti un annex específic o un o més dels seus capítols està obligada per totes les normes que contenen. Una part contractant que accepti un annex específic o un o més capítols d'aquest annex està obligada pel conjunt de les pràctiques recomanades que figurin en aquest annex o en aquest o aquests capítols, tret que, en el moment de l'acceptació o en qualsevol moment posterior, notifiqui al dipositari les pràctiques recomanades respecte de les quals formula reserves, indicant les diferències existents entre les disposicions de la seva legislació nacional i les pràctiques recomana-

des en qüestió. Qualsevol part contractant que hagi formulat reserves les pot retirar, del tot o en part, en qualsevol moment, mitjançant notificació al dipositari en què s'especifiqui la data de retirada de les dites reserves.

3. Cada part contractant obligada per un annex específic o un o més capítols d'aquest annex ha d'examinar la possibilitat de retirar les reserves formulades respecte de les pràctiques recomanades, de conformitat amb l'apartat 2, i ha de notificar al secretari general del Consell els resultats d'aquest examen al final de cada període de tres anys, comptats a partir de la data d'entrada en vigor del present Conveni per a aquesta part contractant, especificant en la dita notificació les disposicions de la seva legislació nacional que, segons la seva opinió, siguin contràries a la retirada de les reserves formulades.

Article 13. *Aplicació de les disposicions.*

1. Cada part contractant posarà en aplicació les normes de l'annex general, així com dels annexos específics o dels seus capítols que hagi acceptat en un termini de 36 mesos a partir de l'entrada en vigor d'aquests annexos o capítols per a aquesta part contractant.

2. Cada part contractant posarà en aplicació les normes transitòries de l'annex general en un termini de 60 mesos a partir de la data en què l'annex general hagi entrat en vigor per a aquesta part contractant.

3. Cada part contractant posarà en aplicació les pràctiques recomanades dels annexos específics o dels seus capítols que hagi acceptat en un termini de 36 mesos a partir de l'entrada en vigor d'aquests annexos específics o capítols per a aquesta part contractant, llevat que s'hagin formulat reserves respecte d'una o més de les pràctiques recomanades.

4.a) Quan els terminis que preveuen els apartats 1 o 2 del present article siguin, en la pràctica, insuficients per a una part contractant que vulgui posar en pràctica les disposicions de l'annex general, aquesta part contractant pot demanar al Comitè de Gestió, abans que acabi el termini esmentat a l'apartat 1 o 2 del present article, una ampliació d'aquest termini. En el moment de fer la petició, la part contractant ha d'assenyalar les disposicions de l'annex general respecte de les quals sol·licita la pròrroga i les raons que la motiven.

b) En circumstàncies excepcionals, el Comitè de Gestió pot decidir concedir la pròrroga demanada. En qualsevol decisió del Comitè de Gestió encaminada a concedir aquesta pròrroga s'han d'expressar les circumstàncies excepcionals que han motivat la seva decisió; en cap cas la dita pròrroga no pot ser superior a un any. En finalitzar la pròrroga, la part contractant ha de notificar al dipositari l'entrada en vigor de les disposicions respecte de les quals es va concedir la pròrroga.

Article 14. *Solució de controvèrsies.*

1. Qualsevol controvèrsia entre dues o més parts contractants relativa a la interpretació o aplicació del present Conveni s'ha de resoldre, en la mesura que es pugui, mitjançant negociacions directes de les parts esmentades.

2. Qualsevol controvèrsia que no es resolgui mitjançant negociacions directes l'han de sotmetre les parts contractants de què es tracti al Comitè de Gestió, que l'ha d'estudiar i formular recomanacions per resoldre-la.

3. Les parts contractants de què es tracti poden acordar acceptar per endavant les recomanacions del Comitè de Gestió i considerar-les vinculants.

Article 15. *Esmenes al Conveni.*

1. El text de qualsevol esmena recomanada a les parts contractants pel Comitè de Gestió, de conformitat

amb l'apartat 5 a) i) i ii) de l'article 6 l'ha de comunicar el secretari general del Consell a totes les parts contractants i als membres del Consell que no siguin parts contractants.

2. Les esmenes al cos del Conveni entraran en vigor per a totes les parts contractants dotze mesos després del dipòsit dels instruments d'acceptació per les parts contractants presents a la reunió del Comitè de Gestió durant la qual hagin estat recomanades les esmenes, a condició que cap part contractant no hagi formulat cap objecció en un termini de dotze mesos, a partir de la data de la comunicació d'aquestes esmenes.

3. Qualsevol esmena recomanada a l'annex general o als annexos específics o als capítols d'aquests annexos es considerarà acceptada al cap de sis mesos de la data de la seva comunicació a les parts contractants, llevat que:

a) s'hagi formulat una objecció d'una part contractant o, en el cas d'un annex específic o d'un capítol, d'una part contractant obligada per aquest annex específic o capítol; o

b) una part contractant informi al secretari general del Consell que, tot i que..., encara que té intenció d'acceptar l'esmena recomanada, encara no es compleixen les condicions necessàries per acceptar-la.

4. Mentre una part contractant que hagi enviat al secretari general del Consell la comunicació que preveu l'apartat 3 b) del present article no hagi notificat al secretari general del Consell la seva acceptació de l'esmena recomanada, pot formular una objecció a l'esmena en els divuit mesos següents a l'expiració del termini de sis mesos que preveu l'apartat 3 del present article.

5. Si es notifica una objecció a l'esmena recomanada en les condicions que preveuen els apartats 3 a) o 4 del present article, es considerarà que l'esmena no ha estat acceptada i quedarà sense efecte.

6. Si alguna part contractant ha cursat una comunicació de conformitat amb l'apartat 3 b) del present article, es considerarà acceptada l'esmena a la primera de les dues dates següents:

a) la data en què totes les parts contractants que hagin cursat aquestes comunicacions hagin notificat al secretari general del Consell la seva acceptació de l'esmena recomanada; no obstant això, aquesta data és la d'expiració del termini de sis mesos a què es refereix l'apartat 3 del present article si s'han notificat totes les acceptacions amb anterioritat a la dita expiració;

b) la data d'expiració del termini de divuit mesos a què es refereix l'apartat 4 del present article.

7. Qualsevol esmena a l'annex general o els annexos específics o els capítols d'aquests annexos que es consideri acceptada entrarà en vigor o bé sis mesos després de la data en què s'hagi considerat acceptada o bé, si en l'esmena recomanada s'estableix un termini d'entrada en vigor diferent, quan expiri el termini esmentat comptat a partir de la data en què l'esmena s'hagi considerat acceptada.

8. El secretari general del Consell ha de notificar com més aviat millor a les parts contractants en el present Conveni qualsevol objecció contra una esmena recomanada formulada, de conformitat amb l'apartat 3 a), així com qualsevol comunicació cursada de conformitat amb l'apartat 3 b) d'aquest article. Posteriorment, el secretari general del Consell ha de fer saber a les parts contractants si la part o les parts contractants que hagin cursat aquesta comunicació formulen alguna objecció contra l'esmena recomanada o l'accepten.

Article 16.

1. No obstant el procediment d'esmena que estableix l'article 15 del present Conveni, el Comitè de Gestió, de conformitat amb l'article 6, pot decidir esmenar qualsevol pràctica recomanada d'un annex específic o d'un capítol seu o incorporar a l'un o als altres noves pràctiques recomanades. El secretari general del Consell ha d'invitar cadascuna de les parts contractants a participar en les deliberacions del Comitè de Gestió. El text de qualsevol esmena o noves pràctiques recomanades establert d'aquesta manera l'ha de comunicar el secretari general del Consell a les parts contractants i als membres del Consell que no siguin parts contractants en el present Conveni.

2. Qualsevol modificació o incorporació de noves pràctiques recomanades que hagi estat objecte d'una decisió conforme a l'apartat 1 d'aquest article entrarà en vigor sis mesos després de la seva comunicació pel secretari general del Consell. Es considera que cada part contractant obligada per un annex específic o un capítol d'aquest annex que hagi estat objecte d'esmenes o de la incorporació de noves pràctiques recomanades accepta les dites modificacions o noves pràctiques recomanades llevat que formuli una reserva en les condicions que preveu l'article 12 del present Conveni.

Article 17. *Durada de l'adhesió.*

1. El present Conveni es concerta per una durada il·limitada. No obstant això, qualsevol part contractant el pot denunciar en qualsevol moment posterior a la data de la seva entrada en vigor conforme ha estat fixada a l'article 18 del present Conveni.

2. La denúncia s'ha de notificar per mitjà d'un instrument escrit dipositat en poder del dipositarí.

3. La denúncia tindrà efecte sis mesos després que el dipositarí hagi rebut l'instrument de denúncia.

4. El que disposen els apartats 2 i 3 del present article és també aplicable als annexos específics o capítols d'aquests annexos, respecte dels quals qualsevol part contractant pot retirar-hi l'acceptació en qualsevol moment posterior a la data de la seva entrada en vigor.

5. Es considera que qualsevol part contractant que retiri la seva acceptació a l'annex general ha denunciat el Conveni. En aquest cas, també s'aplica el que disposen els apartats 2 i 3.

CAPÍTOL V

Disposicions finals

Article 18. *Entrada en vigor del Conveni.*

1. El present Conveni entrarà en vigor tres mesos després que cinc de les entitats esmentades als apartats 1 i 5 del seu article 8 l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. El present Conveni entrarà en vigor respecte de qualsevol part contractant tres mesos després que aquesta part hagi arribat a ser part contractant, de conformitat amb el que preveu l'article 8.

3. Els annexos específics del present Conveni o els seus capítols entraran en vigor tres mesos després que cinc parts contractants els hagin acceptat.

4. Després de l'entrada en vigor d'un annex específic o d'un capítol seu, de conformitat amb l'apartat 3 del present article, aquest annex específic o capítol d'aquest annex entrarà en vigor respecte de qualsevol part contractant tres mesos després que aquesta part hagi notificat la seva acceptació. No obstant això, cap annex específic

o capítol entrarà en vigor per a una part contractant fins que hagi entrat en vigor el mateix Conveni per a aquesta part contractant.

Article 19. *Dipositari del Conveni.*

1. El present Conveni, totes les signatures amb reserva de ratificació o sense i tots els instruments de ratificació o d'adhesió s'han de dipositar en poder del secretari general del Consell.

2. El dipositarí:

a) rep els textos originals del present Conveni i s'encarrega de la seva custòdia;

b) confecciona còpies certificades conformes dels textos originals del present Conveni i les transmet a les parts contractants, als membres del Consell que no siguin parts contractants i al secretari general de Nacions Unides.

c) rep qualsevol signatures, amb o sense reserva de ratificació, ratificacions o adhesions al present Conveni i rep i s'encarrega de la custòdia de qualsevol instruments, notificacions i comunicacions que hi fan referència.

d) comprova si la signatura o qualsevol instrument, notificació o comunicació relatiu al present Conveni té la deguda forma i, si s'escau, posa la qüestió en coneixement de la part contractant corresponent;

e) notifica a les parts contractants, als membres del Consell que no siguin parts contractants i al secretari general de Nacions Unides:

les signatures, ratificacions, adhesions i acceptacions d'annexos i de capítols a què es refereix l'article 8 del present Conveni;

els nous capítols de l'annex general i els nous annexos específics o els nous capítols d'aquests annexos que el Comitè de Gestió decideixi recomanar per incorporar-los al present Conveni;

la data d'entrada en vigor del present Conveni, de l'annex general i de cada annex específic o capítol d'aquest, de conformitat amb l'article 18 del present Conveni;

les notificacions rebudes de conformitat amb els articles 8, 10, 11, 12 i 13 del present Conveni;

la retirada de l'acceptació d'annexos o capítols per les parts contractants;

les denúncies rebudes de conformitat amb l'article 17 del present Conveni; i

qualsevol esmena acceptada de conformitat amb l'article 15 del present Conveni, així com la data de la seva entrada en vigor.

3. En cas que sorgeixi qualsevol controvèrsia entre una part contractant i el dipositarí sobre l'exercici de les funcions d'aquest últim, el dipositarí o aquesta part contractant han de posar la qüestió esmentada en coneixement de les altres parts contractants i dels signataris o, si s'escau, del Comitè de Gestió o del Consell.

Article 20. *Registre i textos autèntics.*

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de Nacions Unides, el present Conveni es registrarà a la Secretaria de Nacions Unides a petició del secretari general del Consell.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, signen aquest Conveni.

Fet a Kyoto, el divuit de maig de mil nou-cents setanta-tres, en francès i anglès, tots dos textos són igualment autèntics, en un exemplar únic que és dipositat en poder del secretari general del Consell, que n'ha de transmetre còpies certificades conformes a totes les entitats a què es refereix l'apartat 1 de l'article 8 del present Conveni.

APÈNDIX II

Annex general

CAPÍTOL 1

Principis generals

1.1 Norma: Les definicions, normes i normes transitòries del present annex s'apliquen als règims i pràctiques duaners a què es refereix el mateix annex i, en la mesura que siguin aplicables, als procediments i pràctiques dels annexos específics.

1.2 Norma: Les condicions que s'hagin de complir i les formalitats duaneres que s'hagin de complir per a l'aplicació dels règims i pràctiques d'aquest annex i dels annexos específics s'han d'especificar en la legislació nacional i han de ser tan senzilles com sigui possible.

1.3 Norma: Les duanes han d'establir i mantenir oficialment relacions consultives amb el sector comercial amb la finalitat de reforçar la cooperació i facilitar la participació, fixant els mètodes de treball més eficaços en funció de les disposicions nacionals i els acords internacionals.

CAPÍTOL 2

Definicions

Als efectes dels annexos del present Conveni s'entén per:

1. E6./F10.–Administració de duanes o duana: el servei administratiu responsable de l'aplicació de la legislació duanera i de la recaptació dels drets i impostos, i que també està encarregat de l'aplicació d'altres lleis i reglaments relatius a la importació, exportació, circulació o dipòsit de mercaderies;

2. E21./F1.–Assistència mútua administrativa: les actuacions d'una administració de duanes en nom d'una altra administració de duanes o en col·laboració amb aquesta per a la correcta aplicació de la legislació duanera i per a la prevenció, investigació i repressió de les infraccions duaneres;

3. E4./F15.–Comprovació de la declaració de mercaderies: les mesures preses per la duana per comprovar que la declaració de mercaderies està confeccionada correctament i que els documents justificatius exigits s'ajusten a les condicions establertes;

4. E7./F3.–Control duaner: el conjunt de les mesures adoptades per la duana per assegurar l'aplicació de la legislació duanera;

5. E3./F4.–Control mitjançant auditoria: les mesures amb què la duana comprova l'exactitud i autenticitat de les declaracions mitjançant la comprovació de llibres, registres, sistemes comptables i dades comercials en poder dels interessats;

6. E13./F6.–Decisió: l'acte individual pel qual la duana resol sobre una qüestió relativa a la legislació duanera;

7. E19./F8.–Declaració de mercaderies: una declaració realitzada segons la forma fixada per la duana, mitjançant la qual els interessats assenyalen el règim duaner a assignar a les mercaderies i comuniquen les dades que la duana exigeix per aplicar-lo;

8. E14./F7.–Declarant: qualsevol persona que fa una declaració de mercaderies o en nom de la qual es fa aquesta declaració.

9. E8./F11.–Drets de duana: els drets establerts a l'aranzel duaner als quals queden subjectes les mercaderies que entren o surten del territori duaner;

10. E16./F12.–Drets i impostos: els drets i impostos a la importació o els drets i impostos a l'exportació o els uns i els altres a la vegada;

11. E18./F13.–Drets i impostos a l'exportació: els drets de duana i tots els altres drets, impostos o gravàmens recaptats a l'exportació de mercaderies o en relació amb això, amb excepció dels gravàmens amb un import que es limiti al cost aproximat dels serveis prestats o que siguin percebuts per la duana en nom d'una altra autoritat nacional;

12. E20./F14.–Drets i impostos a la importació: els drets de duana i tots els altres drets, impostos o gravàmens recaptats a la importació de mercaderies o en relació amb això, amb excepció dels gravàmens amb un import que es limiti al cost aproximat dels serveis prestats o que siguin percebuts per la duana en nom d'una altra autoritat nacional;

13. E5./F9.–Despatx: la realització de les formalitats duaneres necessàries perquè les mercaderies puguin ser importades a consum, exportades o col·locades a l'empara d'un altre règim duaner;

14. E25./F24.–Devolució: el reemborsament total o parcial dels drets i impostos pagats per les mercaderies i la condonació total o parcial dels drets i impostos quan no s'hagi efectuat el pagament;

15. E15./F5.–Data de pagament: la data en què és exigible el pagament dels drets i impostos;

16. E9./F16.–Formalitats duaneres: totes les operacions que han de portar a terme els interessats i la duana per complir el que estableix la legislació duanera;

17. E26./F17.–Garantia: el que, segons la duana, assegura el compliment d'una obligació contreta amb la mateixa duana. La garantia es denomina global quan assegura el compliment de les obligacions resultants de diverses operacions;

18. E10./F18.–Legislació duanera: les disposicions legals i reglamentàries relatives a la importació, exportació, circulació o dipòsit de mercaderies, l'aplicació de les quals està expressament encomanada a la duana, així com qualsevol norma que dicti dins de les seves competències;

19. E24./F20.–Aixecament de les mercaderies: l'acte pel que la duana permet que les mercaderies objecte de despatx siguin posades a disposició dels interessats;

20. E2./F19.–Liquidació dels drets i impostos: el càlcul de l'import dels drets i impostos a pagar;

21. E11./F2.–Oficina de duanes: la unitat administrativa competent per portar a terme les formalitats duaneres, així com els locals i altres llocs autoritzats per a aquesta finalitat per les autoritats competents;

22. E22./F21.–Omissió: el fet que la duana no actuï o no adopti dins d'un termini raonable les mesures que li exigeix la legislació duanera sobre una qüestió que se li hagi sotmès en la forma escaient;

23. E23./F22.–Persona: tant les persones físiques com les jurídiques, llevat que del context es dedueixi una altra cosa;

24. E17./F27.–Reconeixement de les mercaderies: l'examen físic de les mercaderies per part de la duana per comprovar-ne que la naturalesa, origen, estat, quantitat i valor concorden amb les dades de la declaració de mercaderies;

25. E1./F23.–Recurs: l'acte pel que una persona directament interessada i que es considera perjudicada per una decisió o omissió de la duana recorre davant una autoritat competent;

26. E27./F26.–Tercer: qualsevol persona que, actuant per compte d'una altra persona, tracti directament amb la duana en relació amb la importació, exportació, circulació o dipòsit de mercaderies;

27. E12./F25.–Territori duaner: el territori en què s'aplica la legislació duanera d'una part contractant.

CAPÍTOL 3

Despatx duaner i altres formalitats

Oficines de duanes competents

3.1 Norma: L'administració de duanes ha de designar les oficines de duanes en què es poden presentar o despatxar les mercaderies i ha de determinar el grau de competència i la ubicació d'aquestes oficines de duanes i els seus dies i hores d'obertura, tenint en compte, en particular, les necessitats del comerç.

3.2 Norma: A petició de l'interessat i per raons considerades vàlides per les duanes, aquestes últimes, sempre que els recursos disponibles ho permetin, han d'exercir les funcions que els incumbeixin als efectes d'un règim o pràctica duaners fora dels horaris fixats per l'administració o en llocs diferents de l'oficina de duanes. Les despeses eventuais a percebre per la duana es limiten al cost aproximat dels serveis prestats.

3.3 Norma: En el cas de les oficines de duanes situades en un pas fronterer comú, les administracions de duanes corresponents han d'harmonitzar els horaris d'obertura així com el grau d'habilitació d'aquestes duanes.

3.4 Norma transitòria: En els passos fronterers comuns, les administracions de duanes corresponents han d'efectuar controls conjunts sempre que sigui possible.

3.5 Norma transitòria: Quan una administració de duanes tingui la intenció d'habilitar una nova oficina de duanes o de reformar una d'existente en un pas fronterer comú, ha de cooperar en tot el que sigui possible amb l'administració de duanes veïna per a l'establiment d'una duana juxtaposada que faciliti els controls conjunts.

El declarant

a) *Persones autoritzades per actuar com a declarants*

3.6 Norma: La legislació nacional ha d'especificar les condicions en què una persona està autoritzada per actuar com a declarant.

3.7 Norma: Tota persona amb dret a disposar de les mercaderies pot actuar com a declarant.

b) *Responsabilitat del declarant*

3.8 Norma: El declarant es considera responsable davant la duana de l'exactitud de les dades consignades en la declaració de mercaderies i del pagament dels drets i impostos.

c) *Drets del declarant*

3.9 Norma: En les condicions fixades per l'administració de duanes s'ha de permetre al declarant que abans de presentar la declaració de mercaderies:

- a) examini les mercaderies; i
- b) en prengui mostres.

3.10 Norma: Les duanes no han d'exigir una declaració de mercaderies independent per les mostres preses amb autorització sota el seu control, a condició que aquestes mostres s'incloguin en la declaració de mercaderies relativa a l'enviament corresponent.

La declaració de mercaderies

a) *Format i contingut de la declaració de mercaderies*

3.11 Norma: Les duanes han de fixar el contingut de la declaració de mercaderies. El format en paper de l'imprès de la declaració de mercaderies s'ha d'ajustar al document tipus de Nacions Unides.

Per als processos automatitzats de despatx en duana, el format de la declaració de mercaderies presentada electrònicament s'ha de basar en les normes internacionals que regulen l'intercanvi electrònic de dades segons el que estableixen les recomanacions del Consell de Cooperació Duanera sobre tecnologia de la informació.

3.12 Norma: Les duanes han de limitar les dades exigides en la declaració de mercaderies a les que considerin necessàries per al càlcul i recaptació dels drets i impostos, l'elaboració d'estadístiques i l'aplicació de la legislació duanera.

3.13 Norma: En els casos en què, per raons considerades vàlides per l'administració de duanes, el declarant no tingui tota la informació requerida per fer la declaració de mercaderies, s'ha de permetre que es presenti una declaració de mercaderies provisional o incompleta sempre que contingui les dades considerades necessàries per les duanes i que el declarant es compromet a completar-la en un termini determinat.

3.14 Norma: Si l'administració de duanes registra una declaració de mercaderies, provisional o incompleta, el tractament aranzelari que s'apliqui a les mercaderies no ha de ser diferent del que s'hauria aplicat si s'hagués presentat directament una declaració completa i correcta.

Sempre que s'hagi constituït la garantia exigida per assegurar la recaptació dels drets i impostos, no s'ha d'ajornar l'aixecament de les mercaderies.

3.15 Norma: Les duanes han d'exigir la presentació de l'original de la declaració de mercaderies i el mínim nombre possible de còpies complementàries.

b) *Documents que acompanyen la declaració de mercaderies*

3.16 Norma: En suport de la declaració de mercaderies, les duanes només han d'exigir els documents necessaris per permetre el control de l'operació i assegurar-se que s'han complert tots els requisits relatius a l'aplicació de la legislació duanera.

3.17 Norma: En els casos en què, per raons considerades vàlides per les duanes, determinats documents justificatius no es puguin presentar juntament amb la declaració de mercaderies, les duanes han d'autoritzar que el lliurament dels documents esmentats es dugui a terme dins d'un termini determinat.

3.18 Norma transitòria: Les duanes han de permetre la presentació de documents justificatius per mitjans electrònics.

3.19 Norma: Les duanes no han d'exigir la traducció de les dades dels documents justificatius excepte quan sigui necessari per a la tramitació de la declaració de mercaderies.

Presentació, registre i comprovació de la declaració de mercaderies

3.20 Norma: L'administració de duanes ha de permetre la presentació de la declaració de mercaderies en qualsevol oficina de duanes autoritzada.

3.21 Norma transitòria: L'administració de duanes ha de permetre la presentació de la declaració de mercaderies per mitjans electrònics.

3.22 Norma: La declaració de mercaderies s'ha de presentar dins de l'horari fixat per les duanes.

3.23 Norma: En els casos en què la legislació nacional fixi un termini per presentar la declaració de mercaderies, aquest termini ha de ser suficient perquè el declarant pugui formalitzar la declaració de mercaderies i obtenir els documents justificatius exigits.

3.24 Norma: A petició del declarant i per raons considerades vàlides per l'administració de duanes, aquesta administració ha d'ampliar el termini de presentació de la declaració de mercaderies.

3.25 Norma: La legislació nacional ha de permetre la presentació i registre o comprovació de la declaració de mercaderies i dels documents justificatius abans de l'arribada de les mercaderies.

3.26 Norma: Quan l'administració de duanes no pugui registrar la declaració de mercaderies ha d'indicar-ne els motius al declarant.

3.27 Norma: Les duanes han de permetre al declarant rectificar una declaració de mercaderies ja presentada sempre que en rebre la sol·licitud no hagin iniciat la comprovació de la dita declaració o el reconeixement de les mercaderies.

3.28 Norma transitòria: Les duanes permetran al declarant rectificar la declaració de mercaderies quan ho sol·liciti després que hagi començat la comprovació de la declaració esmentada si consideren vàlids els motius al·legats pel declarant.

3.29 Norma transitòria: S'autoritza el declarant a retirar la declaració de mercaderies i a sol·licitar un altre règim duaner sempre que la sol·licitud per fer-ho es faci a l'administració de duanes abans que s'hagi fet l'aixecament de les mercaderies i que aquesta administració consideri vàlides les raons al·legades.

3.30 Norma: La comprovació de la declaració de mercaderies s'ha d'efectuar al mateix temps que el registre de la declaració de mercaderies o al més aviat possible després d'efectuar-se el registre.

3.31 Norma: Les duanes només han de procedir a la comprovació de la declaració de mercaderies si ho consideren indispensable per assegurar-se que es compleix la legislació duanera.

Procediments especials per a persones autoritzades

3.32 Norma transitòria: La duana ha de permetre a les persones autoritzades que compleixin les condicions que ha establert, entre les quals tenir antecedents adequats en el compliment de les obligacions duaneres i utilitzar un sistema adequat per a la gestió dels seus registres comercials:

l'aixecament de les mercaderies quan s'hagi proporcionat el mínim d'informació necessària per identificar les mercaderies i per permetre que posteriorment es completi la declaració de mercaderies definitiva;

el despatx de mercaderies en els locals del declarant o en un altre lloc autoritzat per les duanes;

i a més, en la mesura que sigui possible, altres procediments especials com ara:

la presentació d'una única declaració de mercaderies per a totes les importacions o exportacions efectuades dins d'un termini donat quan aquestes operacions siguin efectuades freqüentment per la mateixa persona;

la possibilitat que les persones autoritzades s'autoliquidin els drets i impostos fent referència als seus propis registres comercials, en els quals s'ha de basar la duana, si s'escau, per assegurar-se del compliment de la resta de requisits duaners;

la presentació de la declaració de mercaderies per mitjà d'una anotació en els registres de la persona autoritzada, que sigui posteriorment completada amb una declaració de mercaderies complementària.

Reconeixement de les mercaderies

a) *Temps requerit per al reconeixement de les mercaderies*

3.33 Norma: Quan les duanes decideixin reconèixer les mercaderies declarades, aquest reconeixement ha de tenir lloc tan aviat com sigui possible després del registre de la declaració de mercaderies.

3.34 Norma: En programar els reconeixements de les mercaderies s'ha de donar prioritat al reconeixement

d'animals vius i mercaderies peribles i d'altres mercaderies el despatx amb caràcter urgent de les quals sigui admes per la duana.

3.35 Norma transitòria: Si les mercaderies han de ser sotmeses a control per altres autoritats competents i l'administració de duanes també preveu un reconeixement, aquesta administració ha de procurar que els controls es facin de manera coordinada i, si és possible, que es portin a terme alhora.

b) *Presència del declarant durant el reconeixement de les mercaderies.*

3.36 Norma: Les duanes han de tenir en compte les peticions del declarant d'estar present o estar representat durant el reconeixement de les mercaderies. Aquestes peticions s'han d'autoritzar excepte en circumstàncies excepcionals.

3.37 Norma: Si l'administració de duanes ho considera convenient, pot exigir al declarant que estigui present o que estigui representat durant el reconeixement de les mercaderies a fi de proporcionar a la duana qualsevol ajuda necessària que en faciliti el reconeixement.

c) *Presa de mostres per la duana*

3.38 Norma: Únicament s'han de prendre mostres quan l'administració de duanes ho consideri necessari per determinar la classificació aranzelària o el valor de les mercaderies declarades o per assegurar l'aplicació d'altres disposicions de la legislació nacional. S'ha de reduir al mínim la quantitat de les mercaderies preses com a mostres.

Errors

3.39 Norma: Les duanes no han d'imposar sancions significatives pels errors comesos quan considerin que són involuntaris i que no hi ha hagut intenció fraudulenta o negligència greu. En els casos en què considerin necessari evitar la repetició d'aquests errors es pot imposar una sanció, però no ha de ser més severa del que sigui necessari per a aquesta finalitat.

Aixecament de les mercaderies

3.40 Norma: L'aixecament de les mercaderies declarades s'ha de donar tan bon punt la duana les hagi reconegut o hagi decidit no reconèixer-les, a condició que:

no s'hagi apreciat cap infracció;

s'hagi aportat la llicència d'importació o exportació o qualsevol altre document exigint;

s'hagin aportat tots els permisos relacionats amb el règim en qüestió; i

s'hagin pagat els drets i impostos o s'hagin pres les mesures necessàries per assegurar-ne la recaptació.

3.41 Norma: Si les duanes tenen la seguretat que el declarant portarà a terme posteriorment totes les formalitats del despatx, han de concedir l'aixecament de les mercaderies a condició que el declarant presenti un document comercial o administratiu amb les dades principals de l'enviament de què es tracti i que sigui acceptable per a les duanes, i que, si s'escau, s'hagi constituït una garantia per assegurar la recaptació dels drets i impostos exigibles.

3.42 Norma: Quan la duana decideixi que necessita una anàlisi de laboratori de les mostres, documentació tècnica detallada o el dictamen d'experts, pot autoritzar l'aixecament de les mercaderies abans de conèixer els resultats, sempre que s'hagi prestat la garantia exigida i la duana hagi comprovat que les mercaderies no estan subjectes a prohibicions o restriccions.

3.43 Norma: Quan es descobreixi una infracció, la duana no ha d'esperar la resolució del procediment admi-

nistratiu o judicial per donar l'aixecament de les mercaderies, sempre que les mercaderies no estiguin subjectes a intervenció o decomís o s'hagin de necessitar com a proves en una fase posterior i que el declarant pagui els drets i impostos i presti una garantia que assegurï la recaptació dels drets i impostos addicionals i de les sancions que es puguin imposar.

Abandonament o destrucció de mercaderies

3.44 Norma: Quan encara no s'hagi donat l'aixecament de les mercaderies que han de ser despatxades per a consum o quan s'hagin inclòs en un altre règim duaner, i sempre que no s'hagi descobert cap infracció, no s'ha d'exigir a l'interessat que pagui els drets i impostos o ha de tenir-ne dret a la devolució:

quan, a petició seva i d'acord amb la duana, les mercaderies siguin abandonades a favor de l'erari públic o destruïdes o sotmeses a un tractament que les privi de tot valor comercial sota control duaner. Tots els costos relacionats han d'anar a compte de l'interessat;

quan les mercaderies es destrueixin o es perdin irremediablement per accident o força major, a condició que aquesta destrucció o pèrdua sigui provada degudament amb la conformitat de la duana;

per les minves degudes a la mateixa naturalesa de les mercaderies quan es provin degudament amb la conformitat de la duana.

Qualsevol deixalla o residu resultant de la destrucció queda subjecte, en cas de despatx per a consum o d'exportació, als drets i impostos que serien aplicables a aquestes deixalles o residus si s'haguessin importat o exportat en aquest estat.

3.45 Norma transitòria.—Quan les duanes vinguin les mercaderies que no s'hagin declarat dins el termini establert o que, encara que no s'hagi descobert cap infracció, no hagin pogut obtenir l'aixecament, el producte de la venda, deduïts els drets i impostos aplicables i les altres despeses i desemborsaments en què s'hagi incorregut, s'han de lliurar a les persones amb dret a rebre'l o, quan no sigui possible, s'han de posar a la seva disposició durant un termini determinat.

CAPÍTOL 4

Drets i impostos

A. Liquidació, recaptació i pagament de drets i impostos

4.1 Norma: La legislació nacional ha de definir les circumstàncies en què neix la subjecció als drets i impostos.

4.2 Norma: El termini per liquidar els drets i impostos aplicables el fixa la legislació nacional. La liquidació s'ha de fer al més aviat possible després de la presentació de la declaració de mercaderies o després que s'origini la subjecció per qualsevol altre fet.

4.3 Norma: Els elements que han de servir de base a la liquidació dels drets i impostos i les condicions en què es determinen els ha d'establir la legislació nacional.

4.4 Norma: Els tipus dels drets i impostos s'han de publicar en publicacions oficials.

4.5 Norma: La legislació nacional ha d'especificar el moment que s'ha de tenir en compte per determinar els tipus dels drets i impostos.

4.6 Norma: La legislació nacional ha de determinar les modalitats que es poden utilitzar per al pagament dels drets i impostos.

4.7 Norma: La legislació nacional ha de determinar la persona o persones responsables del pagament dels drets i impostos.

4.8 Norma: La legislació nacional ha de determinar la data de pagament, així com el lloc en què s'ha d'efectuar.

4.9 Norma: Quan la legislació nacional disposi que la data de pagament es pugui fixar després de l'aixecament, aquesta data s'ha de situar com a mínim deu dies després de l'aixecament. No s'han d'exigir interessos pel període comprès entre la data de l'aixecament i la del pagament.

4.10 Norma: La legislació nacional ha de fixar el termini durant el qual la duana pot emprendre accions per recaptar drets i impostos no pagats en la data oportuna.

4.11 Norma: La legislació nacional ha de fixar el tipus d'interès aplicable als drets i impostos no pagats en la data oportuna i les condicions de la seva aplicació.

4.12 Norma: Quan s'hagin pagat els drets i impostos s'ha de lliurar un rebut al pagador com a prova del pagament, tret que es provi el pagament per altres mitjans.

4.13 Norma transitòria: La legislació nacional ha de fixar el valor mínim o l'import mínim dels drets i impostos per sota del qual no es recaptaran.

4.14 Norma: Si la duana comprova que els errors en la declaració de mercaderies o en la liquidació dels drets i impostos han provocat o poden provocar la recaptació o la devolució d'un import de drets i impostos inferior al legalment exigible, ha de rectificar els errors i procedir a recaptar-ne la diferència. Però si l'import en qüestió és inferior a l'import mínim fixat en la legislació nacional, la duana no l'ha de recaptar ni retornar.

B. Pagament ajornat dels drets i impostos

4.15 Norma: En els casos en què la legislació nacional prevegi el pagament ajornat de drets i impostos, ha d'especificar les condicions en què es permet aquesta possibilitat.

4.16 Norma: En la mesura que sigui possible, s'ha de permetre el pagament ajornat sense interessos.

4.17 Norma: El termini per al pagament ajornat de drets i impostos ha de ser almenys de catorze dies.

C. Devolució de drets i impostos

4.18 Norma: S'ha de procedir a la devolució dels drets i impostos quan es comprovi que s'han exigit per un import superior al previst, com a conseqüència d'un error en la liquidació.

4.19 Norma: S'ha de procedir a la devolució dels drets i impostos en el cas de mercaderies importades o exportades que, en el moment de la importació o exportació, hagin resultat defectuoses o que, per qualsevol altra causa, no estiguin conformes amb les característiques acordades i que es tornin al proveïdor o a una altra persona designada per ell, sempre que es compleixin les condicions següents:

que les mercaderies no hagin estat objecte d'elaboració ni reparació i no hagin estat utilitzades en el país d'importació i es reexportin dins d'un termini raonable;

que les mercaderies siguin reimportades dins d'un termini raonable sense haver estat objecte d'elaboració ni reparació ni haver estat utilitzades en el país on es van exportar.

No obstant això, l'ús de les mercaderies no ha d'impeidir la devolució si aquest ús era imprescindible per descobrir els defectes o altres circumstàncies que van causar la reexportació o la reimportació de les mercaderies.

En lloc de ser reexportades o reimportades, les mercaderies, segons que ho decideixi la duana, poden ser abandonades a favor de l'erari públic o destruïdes o tractades per privar-les de qualsevol valor comercial sota control duaner. L'abandonament o la destrucció no ha d'implicar cap despesa per a l'erari públic.

4.20 Norma transitòria: Quan la duana autoritzi que les mercaderies declarades inicialment per a un règim duaner amb pagament de drets i impostos siguin incloses en un altre règim duaner, s'ha de procedir a la devolució dels drets i impostos pagats que excedeixin l'import degut en el nou règim.

4.21 Norma: Les decisions sobre les sol·licituds de devolució s'han d'adoptar i notificar per escrit als interessats, sense demores injustificades i la devolució dels imports cobrats en excés s'ha d'efectuar com més aviat millor després de comprovar si la sol·licitud és procedent.

4.22 Norma: Quan la duana comprovi que l'import cobrat en excés és conseqüència d'un error comès per part seva en liquidar els drets i impostos, s'ha de donar prioritat a la seva devolució.

4.23 Norma: Quan es fixin terminis un cop transcorreguts els quals no s'acceptin les sol·licituds de devolució, han de ser d'una durada suficient per tenir en compte les diferents circumstàncies pròpies de cada cas en què es podrà acordar una devolució.

4.24 Norma: No s'ha de procedir a la devolució si l'import a retornar és inferior al mínim fixat en la legislació nacional.

CAPÍTOL 5

Garantia

5.1 Norma: La legislació nacional ha d'enumerar els casos en què s'exigeix una garantia i ha d'especificar les formes en què aquesta garantia s'ha de prestar.

5.2 Norma: La duana ha de fixar l'import de la garantia.

5.3 Norma: Les persones obligades a prestar una garantia poden escollir la forma de fer-ho, sempre que la forma escollida sigui acceptable per a la duana.

5.4 Norma: Quan la legislació nacional ho permeti, la duana no ha d'exigir la garantia si li consta que l'interessat compleix totes les seves obligacions amb la duana.

5.5 Norma: Quan s'exigeixi una garantia per assegurar el compliment de les obligacions que resultin d'un règim duaner, la duana ha d'acceptar una garantia global, en particular dels declarants que habitualment declaren mercaderies en diferents duanes del territori duaner.

5.6 Norma: Quan s'exigeixi una garantia, el seu import ha de ser el més baix possible i, respecte del pagament de drets i impostos, no ha d'excedir l'import eventualment exigible.

5.7 Norma: Quan s'hagi prestat una garantia, aquesta ha de quedar alliberada com més aviat millor una vegada que la duana hagi comprovat el degut compliment de les obligacions per les quals es va exigir.

CAPÍTOL 6

Control duaner

6.1 Norma: Amb independència que estiguin subjectes o no a drets i impostos, totes les mercaderies, inclosos els mitjans de transport, que entrin o surtin del territori duaner han d'estar subjectes a control duaner.

6.2 Norma: El control duaner s'ha de limitar al mínim necessari per assegurar l'aplicació de la legislació duanera.

6.3 Norma: En efectuar els controls duaners, la duana ha d'emprar el sistema de gestió de riscos.

6.4 Norma: La duana ha d'emprar l'anàlisi de risc per decidir quines persones i quines mercaderies, inclosos els mitjans de transport, han de ser reconegudes i l'abast d'aquesta comprovació.

6.5 Norma: La duana ha d'adoptar una estratègia de mesurament del grau de compliment de la legislació com a suport del sistema de gestió de riscos.

6.6 Norma: Els sistemes de control duaner ha d'incloure controls basats en auditories.

6.7 Norma: Les duanes han de procurar cooperar amb les altres administracions de duanes i intentar subscriure acords d'assistència mútua administrativa per millorar el control duaner.

6.8 Norma: Les duanes han de procurar cooperar amb el sector comercial i intentar concertar memoràndums d'entesa per millorar el control duaner.

6.9 Norma transitòria: Les duanes han de fer servir tan àmpliament com sigui possible la tecnologia de la informació i el comerç electrònic per millorar el control duaner.

6.10 Norma: Per assegurar-se que compleixen els requisits exigits per les duanes, aquestes han d'avaluar els sistemes comercials de les empreses quan els sistemes esmentats tinguin incidència en les operacions duaneres.

CAPÍTOL 7

Aplicació de la tecnologia de la informació

7.1 Norma: La duana ha d'utilitzar la tecnologia de la informació per donar suport a les operacions duaneres quan sigui rendible i eficient per a la duana i per al sector comercial. La duana ha de fixar les condicions per a la seva aplicació.

7.2 Norma: En posar en marxa les aplicacions informàtiques, la duana ha d'emprar les pertinents normes internacionalment acceptades.

7.3 Norma: La utilització de la tecnologia de la informació s'ha de portar a terme consultant, en la mesura que sigui possible, totes les parts directament afectades.

7.4 Norma: En la legislació nacional nova o revisada s'han d'establir:

mètodes de comerç electrònic com a solució alternativa als documents a presentar en suport de paper;

mètodes d'autenticació electrònics i en suport de paper;

el dret de la duana a conservar informació per a les seves pròpies necessitats i, si s'escau, a intercanviar, en les condicions que la llei preveu, la informació esmentada mitjançant tècniques de comerç electrònic amb altres administracions de duanes i amb totes les altres parts legalment autoritzades.

CAPÍTOL 8

Relació entre la duana i tercers

8.1 Norma: Els interessats poden triar entre tractar directament amb la duana o nomenar un tercer perquè actuï en nom seu.

8.2 Norma: La legislació nacional ha de fixar les condicions en què una persona pot actuar en nom i per compte d'una altra persona davant la duana i ha de determinar la responsabilitat dels tercers davant la duana pels drets i impostos i qualsevol possible irregularitat.

8.3 Norma: Els tràmits duaners en què l'interessat decideixi actuar pel seu compte no han de ser objecte de tracte menys favorable ni han d'estar subjectes a condicions més rigoroses que els efectuats per un tercer per compte de l'interessat.

8.4 Norma: Una persona autoritzada en qualitat de tercer té els mateixos drets que la persona que el va designar en els assumptes relacionats amb els tràmits duaners.

8.5 Norma: La duana ha d'establir mecanismes perquè els tercers puguin participar en les seves consultes formals amb el sector comercial.

8.6 Norma: La duana ha d'assenyalar les circumstàncies en què refusarà tractar amb tercers.

8.7 Norma: La duana ha de notificar per escrit al tercer la decisió de no tenir-hi tractes.

CAPÍTOL 9

Informació, decisions i resolucions de la duana

A. Informació de caràcter general

9.1 Norma: La duana ha d'adoptar les mesures necessàries perquè qualsevol persona interessada pugui obtenir sense dificultat tota la informació útil de caràcter general relativa a la legislació duanera.

9.2 Norma: Quan la informació facilitada s'hagi de modificar a causa de canvis en la legislació duanera o en les disposicions o instruccions administratives, la duana ha de posar a disposició del públic la informació revisada amb una antelació suficient a l'entrada en vigor dels canvis perquè els interessats puguin tenir-los en compte, llevat que la seva publicació anticipada no estigui autoritzada.

9.3 Norma transitòria: La duana ha d'emprar la tecnologia de la informació per millorar el subministrament d'informació.

B. Informació de naturalesa específica

9.4 Norma: A petició de l'interessat, la duana ha de facilitar, tan aviat com sigui possible i de la forma més precisa, informació sobre les qüestions específiques plantejades per l'interessat i relatives a la legislació duanera.

9.5 Norma: La duana ha de facilitar no només la informació que es demani expressament, sinó també qualsevol altra informació que consideri que l'interessat ha de conèixer.

9.6 Norma: Quan les duanes facilitin informació, s'han d'assegurar de no divulgar dades de naturalesa privada o confidencial que afecti les duanes o tercers, llevat que la legislació nacional exigeixi o autoritzi aquesta divulgació.

9.7 Norma: Quan la duana no pugui facilitar informació de forma gratuïta, qualsevol quantitat exigida s'ha de limitar al cost aproximat dels serveis prestats.

C. Decisions i resolucions

9.8 Norma: A una sol·licitud per escrit de l'interessat, la duana ha de contestar per escrit i dins d'un termini fixat per la legislació nacional. Quan la decisió sigui desfavorable per a l'interessat, ha de ser motivada i advertir sobre el dret a recórrer.

9.9 Norma: La duana ha de dictar resolucions vinculants a petició de l'interessat sempre que disposi de tota la informació que consideri necessària.

CAPÍTOL 10

Recursos en matèria duanera

A. Dret a recórrer

10.1 Norma: La legislació nacional ha d'establir el dret a recórrer en matèria duanera.

10.2 Norma: Qualsevol persona directament afectada per una decisió o omissió de la duana té dret a recórrer.

10.3 Norma: A la persona directament afectada per una decisió o omissió de la duana se li han de comunicar, prèvia petició a la duana, els motius d'aquesta decisió o omissió dins el termini fixat en la legislació nacional. La

persona afectada pot decidir llavors si interposa o no un recurs.

10.4 Norma: La legislació nacional ha de preveure la possibilitat d'interposar un primer recurs davant la duana.

10.5 Norma: Quan es desestimi un recurs presentat davant la duana, el recurrent té dret a presentar un nou recurs davant una autoritat independent de l'administració de duanes.

10.6 Norma: En última instància, el recurrent té dret a recórrer davant una autoritat judicial.

B. Forma i fonaments del recurs

10.7 Norma: El recurs s'ha de presentar per escrit i estar motivat.

10.8 Norma: El termini per recórrer una decisió de la duana s'ha de fixar de manera que el recurrent disposi de prou temps per estudiar la decisió impugnada i preparar el recurs.

10.9 Norma: Quan es recorri davant la duana, aquesta no ha d'exigir d'ofici que les proves es presentin alhora que s'interposa el recurs, sinó que ha de concedir, quan es produeixi, un termini raonable per fer-ho.

C. Examen del recurs

10.10 Norma: La duana ha de resoldre els recursos i notificar per escrit la seva resolució al recurrent com abans millor.

10.11 Norma: Quan es desestimi un recurs dirigit a la duana, aquesta duana ha de motivar la seva decisió per escrit i ha d'informar el recurrent del seu dret a continuar recorrent davant una autoritat administrativa o independent i dels terminis per fer-ho.

10.12 Norma: Quan s'estimi un recurs, la duana ha d'aplicar la seva resolució o la de l'autoritat independent o judicial tan aviat com sigui possible, excepte en els casos en què la mateixa duana recorri la decisió.

Estats part

	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Alemanya		30-04-2004 AD
Algèria		26-06-1999 AD
Austràlia	18-04-2000	10-10-2000 R
Àustria		30-04-2004 AD
Azerbaidjan		03-02-2006 AD
Botswana		26-06-2006 AD
Bulgària		17-03-2004 AD
Canadà		09-11-2000 AD
Comunitat Europea ..		30-04-2004 AD
Croàcia		02-11-2005 AD
Dinamarca		30-04-2004 AD
Eslovàquia	15-06-2000	19-09-2002 R
Eslovènia		27-04-2004 AD
Espanya		30-04-2004 AD
Estats Units		06-12-2005 AD
Finlàndia		30-04-2004 AD
França		22-07-2004 AD
Grècia		30-04-2004 AD
Hongria		29-04-2004 AD
Índia		03-11-2005 AD
Irlanda		30-04-2004 AD
Itàlia		30-04-2004 AD
Japó		26-06-2001 AD
Lesotho		15-06-2000 AD
Letònia	15-06-2000	20-09-2001 AD
Lituània		27-04-2004 AD
Luxemburg		26-01-2006 AD
Mongòlia		01-07-2006 AD
Marroc		16-06-2000 AD
Namíbia		03-02-2006 AD

	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Nova Zelanda		07-07-2000 AD
Països Baixos		30-04-2004 AD
Pakistan		01-10-2004 AD
Polònia		09-07-2004 AD
Portugal		15-04-2005 AD
Regne Unit		30-04-2004 AD
República de Corea ..		19-02-2003 AD
República Democràtica del Congo	15-06-2000	
República Txeca	30-06-2000	17-09-2001 R
Sri Lanka	26-06-1999	
Sud-àfrica		18-05-2004 AD
Suècia		30-04-2004 AD
Suïssa	29-06-2000	26-06-2004 R
Turquia		03-05-2006 AD
Uganda		27-06-2002 AD
Xina		15-06-2000 AD
Xipre		25-10-2004 AD
Zàmbia	26-06-1999	01-07-2006 R
Zimbabwe	26-06-1999	10-02-2003 R

AD: Adhesió.

R: Ratificació.

El present Protocol va entrar en vigor de forma general i per a Espanya el 3 de febrer de 2006, de conformitat amb el que estableix el seu article 3.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 19 de juliol de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

15543 *ACORD entre Espanya i l'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques (OPAQ), sobre els privilegis i les immunitats de l'OPAQ, fet a Madrid el 16 de setembre de 2003. («BOE» 197, de 17-8-2007.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I L'ORGANITZACIÓ PER A LA PROHIBICIÓ DE LES ARMES QUÍMIQUES (OPAQ) SOBRE ELS PRIVILEGIS I LES IMMUNITATS DE L'OPAQ

Considerant que, en virtut del que disposa el paràgraf 48 de l'article VIII de la Convenció sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i l'ús d'armes químiques i sobre la seva destrucció, l'OPAQ gaudeix, en el territori de cada Estat part i en qualsevol altre lloc que estigui sota la seva jurisdicció o control, de la capacitat jurídica i dels privilegis i les immunitats que li siguin necessaris per exercir les seves funcions;

Considerant que, en virtut del que disposa el paràgraf 49 de l'article VIII de la Convenció sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i l'ús d'armes químiques i sobre la seva destrucció, els delegats dels estats part, juntament amb els seus suplents i assessors, els representants nomenats al Consell Executiu jun-

tament amb els seus suplents i assessors, el director general i el personal de l'Organització gaudeixen dels privilegis i les immunitats que siguin necessaris per a l'exercici independent de les seves funcions en relació amb l'OPAQ;

Considerant que, no obstant el que disposen els paràgrafs 48 i 49 de l'article VIII de la Convenció sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i l'ús d'armes químiques i sobre la seva destrucció, els privilegis i les immunitats de què gaudeixen el director general i el personal de la Secretaria Tècnica durant la realització d'activitats de verificació són els que consigna la secció B de la part II de l'annex sobre verificació;

Considerant que, en virtut del que disposa el paràgraf 50 de l'article VIII de la Convenció sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i l'ús d'armes químiques i sobre la seva destrucció, la capacitat jurídica i els privilegis i les immunitats esmentats han de ser definits en acords concertats entre l'organització i els estats part;

Ara, per tant, l'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques i el Regne d'Espanya han convingut en el següent:

ARTICLE 1

Definicions

En el present Acord:

a) El terme «Convenció» designa la Convenció sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i l'ús d'armes químiques i sobre la seva destrucció, de 13 de gener de 1993;

b) El terme «OPAQ» designa l'Organització per a la prohibició de les armes químiques, establerta en virtut del paràgraf 1 de l'article VIII de la Convenció;

c) El terme «director general» designa el director general a què es refereix el paràgraf 41 de l'article VIII de la Convenció o, en la seva absència, el director general interí;

d) L'expressió «funcionaris de l'OPAQ» designa el director general i tots els membres del personal de la Secretaria Tècnica de l'OPAQ que tinguin aquesta condició, de conformitat amb el que estableix la lletra D, paràgraf 41, de l'article VIII de la Convenció;

e) El terme «Estat part» designa l'Estat que és part en aquest Acord;

f) El terme «estats part» designa els estats part en la Convenció;

g) L'expressió «representants dels estats part» designa els caps acreditats de les delegacions dels estats part davant la Conferència dels estats part o davant el Consell Executiu o el delegat en altres reunions de l'OPAQ;

h) El terme «experts» designa les persones que, a títol personal, exerceixen missions per compte de l'OPAQ, formin part dels seus òrgans, o actuïn de qualsevol manera com a consellers a petició de l'OPAQ;

i) L'expressió «reunions convocades per l'OPAQ» designa qualsevol reunió de qualsevol dels òrgans o òrgans subsidiaris de l'OPAQ, o a qualsevol conferència internacional o altres reunions convocades per l'OPAQ;

j) El terme «béns» designa tots els béns, fons i altres havers, pertanyents a l'OPAQ o que estiguin en el seu poder, o que l'OPAQ administri en l'exercici de les seves funcions d'acord amb la Convenció, així com tots els ingressos de l'OPAQ;

k) L'expressió «arxius de l'OPAQ» designa en la seva totalitat les actes, la correspondència, els documents, els manuscrits, les dades informàtiques i de mitjans de difusió, les fotografies, les pel·lícules, les gravacions en vídeo i les gravacions sonores pertanyents a l'OPAQ o que estiguin en el seu poder o en el de qualsevol dels seus funci-